

La main de Thôt

ISSN : 2272-2653

Éditeur : Carole Filière

11 | 2024

"Une ouverture des possibles en LSF", Hommage collectif à Patrice Dalle

Bibliographie du numéro 11 – Une ouverture
des possibles en langues des signes.
Hommage collectif à Patrice Dalle préparé
par KM et JS (2024)

L'ensemble des contributeurs

 <http://interfas.univ-tlse2.fr/lamaindethot/1250>

Référence électronique

L'ensemble des contributeurs, « Bibliographie du numéro 11 – Une ouverture des possibles en langues des signes. Hommage collectif à Patrice Dalle préparé par KM et JS (2024) », *La main de Thôt* [En ligne], 11 | 2024, mis en ligne le 01 mars 2024, consulté le 05 mars 2024. URL : <http://interfas.univ-tlse2.fr/lamaindethot/1250>

Bibliographie du numéro 11 – Une ouverture des possibles en langues des signes. Hommage collectif à Patrice Dalle préparé par KM et JS (2024)

L'ensemble des contributeurs

PLAN

AFILS (Association Française des Interprètes et traducteurs en Langue des Signes française), 2011, Traducteurs sourds : six ans déjà !, *Le journal de l'AFILS*, numéro 80, Paris, déc. 2011

TEXTE

AFILS (Association Française des Interprètes et traducteurs en Langue des Signes française), 2011, Traducteurs sourds : six ans déjà !, *Le journal de l'AFILS*, numéro 80, Paris, déc. 2011

- 1 KRICH, Madeleine, CALLON, Michel et LATOUR, Bruno, 1988, «A quoi tient le succès des innovations ? 1 : L'art de l'intéressement ; 2 : Le choix des porte-parole », in *Annales des Mines. Gérer & comprendre*, ESKA, n°11 & 12, p. 4-17 & 14-29.
- 2 AMANN, Flora, 2021, *Sourds et muets. Entre savoir et fiction au tournant des Lumières (1776-1815)*, Paris, Classiques Garnier.
- 3 AUROUX, Sylvain, *La révolution technologique de la grammatisation*, Liège, Margada, 1994.
- 4 BEDOIN, D, 2018, *Sociologie du monde des sourds*. Paris, La Découverte.

- 5 BENOIT, H, 2008, « De la reproduction des pratiques à leur transformation : le défi de la formation des enseignants », *Reliance*, 27, p. 99-104. <https://doi.org/10.3917/reli.027.0099>
- 6 BENSIMON, Paul, « Présentation », in *Palimpsestes* [En ligne], 1990, Paris, n° 2, p. i-iii. <http://journals-openedition.org/gorgone.univ-toulouse.fr/palimpsestes/712>
- 7 BERMAN, Antoine, 1999, *La Traduction ou l'Auberge du Lointain*, Paris, Éditions du Seuil.
- 8 BERNARD, Alexandre, ENCREVE, Florence et JEGGLI, Francis, 2007, *L'interprétation en langue des signes: français, langue des signes française*, Paris, Presses Universitaires de France.
- 9 BESSIERE, Bernard, 1996, « Du serpent de mer au tigre de papier : le postmodernisme à l'espagnole », in Tyras, Georges (éd.), *Postmodernité et écriture narrative dans l'Espagne contemporaine*, Grenoble, Cerhous, p. 66-67.
- 10 BLANCHARD, Joelle, 2018, « La reformulation : un outil au cœur du métier d'intermédiaire », mémoire de licence professionnelle Intervention Sociale, parcours Intermédiaire, Université Aix-Marseille.
- 11 BLIN, Simon, 2017, « Interview. Élisabeth Roudinesco : "L'infidélité est nécessaire pour assumer un héritage" », *Libération*, 31 mai. https://www.liberation.fr/debats/2017/05/31/elisabeth-roudinesco-l-infidelite-est-necessaire-pour-assumer-un-heritage_1573626/
- 12 BLONDEL, Marion et LE GAC, David, 2007, « «Entre parenthèses...y a-t-il une intonation en LSF?» », *Silexicales. Syntaxe, interprétation, lexique des langues signées: actes du colloque de Villeneuve d'Ascq*, 1-2 juin 2006, n° 5, p. 1-6.
- 13 BLONDEL, Marion, 2012, « "Qui fait le projecteur?" Récits enfantins en LSF », in R. Delamotte & M.A. Akinci (éd.), *Récits d'enfants. Développement, genre, contexte*, Presses Universitaires de Rouen et du Havre, p. 307-328.
- 14 BLONDEL, Marion et CATTEAU, Fanny, 2021, « Poésie et langue des signes. Traduire sans trahir », *Biens Symboliques / Symbolic Goods. Revue de sciences sociales sur les arts, la culture et les idées*, 27 décembre, n° 9. <http://journals.openedition.org/bssg/852> ; <https://doi.org/10.4000/bssg.852>

- 15 BOURDIEU, P, 1971, « Reproduction culturelle et reproduction sociale », *Social Science Information/Information sur Les Sciences Sociales*, 10(2), 45.
- 16 BOURDIEU, P., & PASSERON, J.-C, 1970, *La reproduction : éléments pour une théorie du système d'enseignement*, Paris, Editions de Minuit.
- 17 BOUVIER, Alain, GEORGE, Michel, LE LIONNAIS, François, 2019, *Dictionnaire des mathématiques*, Paris, PUF.
- 18 BRAFFORT Annelies (dir), 2016, *La langue des signes française : modélisation, ressources et applications*, London, ISTE Editions, Collection Sciences Cognitives.
- 19 BRAGG, Danielle, KOLLER, Oscar, BELLARD, Mary, et al. 2019, « Sign language recognition, generation, and translation: An interdisciplinary perspective. » in *The 21st international ACM SIGACCESS conference on computers and accessibility*, p. 16-31.
- 20 BULLETIN OFFICIEL DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE LA JEUNESSE ET DES SPORTS, 2017, « Mise en œuvre du parcours de formation du jeune sourd, 23 février 2017 » <https://www.education.gouv.fr/bo/17/Hebdo8/MENE1701591C.htm>
- 21 BURGAT Sandrine, ENCREVE Florence et SEGOUAT Jérémie, 2022, « French Sign Language/French Translation Studies in France: A Mini Review », *Frontiers in Communication*, vol. 7 <https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fcomm.2022.798268/full>
- 22 BUTON, François, 2009, *L'administration des faveurs, l'état, les sourds et les aveugles*, Rennes, Presses universitaires de Rennes.
- 23 CAËT, Stéphanie, BLONDEL, Marion, DANET, Claire, BEIRNAERT, Clémence et MORGENSTERN, Aliyah, 2023, *Comment évaluer le contenu d'une narration enfantine dans une langue peu décrite et peu dotée ? Méthodologie et premiers résultats pour la Langue des Signes Française*, in *Glossa*, n°136, p. 40-82. <https://www.glossa.fr/index.php/glossa/article/view/1404>.
- 24 CHARTIER, Daniel, 2019, « La fascinante émergence des littératures inuite et innue au 21e siècle au Québec : une réinterprétation méthodologique du fait littéraire », *Revue japonaise d'études québécoises*, vol. 11, p. 27-48.
- 25 COHEN-AZRIA, C., U.A, & Y, REUTER Y, (éds), 2013, *Dictionnaire des concepts fondamentaux des didactiques*, Paris, De Boeck.

- 26 COLLETTA, Jean-Marc, CAPIRCI, Olga, CRISTILLI, Carla, GOLDIN-MEADOW, Susan, GUIDETTI, Michèle et LEVINE, Susan, 2010, *Transcription et annotation de données multimodales sous ELAN, Manuel de codage pour l'ANR Multimodalité*.
- 27 <https://lidilem.univ-grenoble-alpes.fr/sites/lidilem/files/Mediatheque/Documents/Corpus/anrmultimodalite-manueldecodage.pdf>
- 28 COTTINEAU Vincent et al. 2010 « Comment enseigner les registres de langue de la LSF au niveau du collège ? », mémoire de Licence professionnelle « Enseignement de la LSF en milieu scolaire », Université Paris 8.
- 29 CPU Conférence des Présidents d'Université, « La parole aux acteurs du handicap à l'université », 2014 <http://www.cpu.fr/wp-content/uploads/2014/11/handicape-web2.pdf>
- 30 CUXAC, Christian, 2000, *La Langue des Signes Française ; les Voies de l'Iconicité*, série Faits de Langues n°15-16, Paris, Ophrys.
- 31 CUXAC, Christian, PIZZUTO ANTINORO Elena, 2010, « Émergence, norme et variation dans les langues des signes : vers une redéfinition notionnelle », *Langage et société*, vol. 131, n° 1, p. 37-53.
- 32 DALLE, P, 2003, « La place de la langue des signes dans le milieu institutionnel de l'éducation : Enjeux, blocages et évolution » in *La langue des signes : statuts linguistiques et institutionnels, Langue française*, 137, p. 32-59.
- 33 DALLE, P, 2014, « TIC pour l'intégration des sourds par la langue des signes » *Terminal*.
- 34 DALLE, Patrice et LEROY, Elise, 2016, « Ressources et logiciels pédagogiques pour enseigner en LSF », in Annelies Braffort (éd.) *La Langue des Signes Française (LSF) : modélisations, ressources et applications*, Collection Sciences cognitives, ISTE éditions, p. 123-154.
- 35 DALLE, Patrice, 2003, « La place de la langue des signes dans le milieu institutionnel de l'éducation : enjeux, blocages et évolution », in *Langue française*, n°137, p. 32-59. www.persee.fr/doc/lfr_0023-8368_2003_num_137_1_1055
- 36 DALLE, Patrice, 2003, « La place de la langue des signes dans le milieu institutionnel de l'éducation : enjeux, blocages et évolution », in *La langue des signes : statuts linguistiques et institutionnels, Revue Langue Française*, n° 137, Paris, Larousse, p. 32-59.

- 37 DALLE, Patrice, 2013, « Hypersigne : Hypertexte en langue des signes », in *Pratiques et usages numériques : actes de H2PTM'13*, 16-17 et 18 octobre CNAM, Hermès science publications : Lavoisier.
- 38 DALLE, Patrice, 2014, « LogiSignes, PhotoSigne, AnImaS » <https://www.irit.fr/presto/resultats.html>
- 39 DALLE, Patrice, 2014, « TIC pour l'intégration des sourds par la langue des signes », in *Terminal*, n°116. <http://journals.openedition.org/terminal/613>
- 40 DAVOUST, André, « Traductologie et poésie : Emily Dickinson entre la dérive des règles et les règles de la dérive », in *Cahiers Charles V* [En ligne], 1994, Paris, n°17, p. 111-186, https://www.persee.fr/doc/cchav_0184-1025_1994_num_17_1_1105
- 41 DERRIDA, Jacques, [1999] 2005, *Sur parole. Instantanés philosophiques*, Paris, Éditions de l'aube.
- 42 DUFFY, Carol Ann, 1999, *The World's Wife*, London, Macmillan.
- 43 DOWSON, Jane, 2016, *Carol Ann Duffy. Poet for Our Times*, London, Palgrave Macmillan.
- 44 DE FOUCAUD Emmanuelle, 2015, « L'interprète est-il traducteur ? », Mémoire présenté en septembre 2015 pour l'obtention du diplôme "Master en traduction, interprétation et médiation linguistique Français-Anglais-LSF », CeTIM, Université Toulouse 2 Jean Jaurès.
- 45 H-DIRKSEN, L. et BAUMAN, Joseph J. Murray, 2014, *Deaf Gain: Raising the Stakes for Human Diversity*, Minnesota, University of Minnesota Press.
- 46 EICHELBERGER, Gaëlle, 2016, « Le Sourd, l'écrit et le traducteur », Avenant au Mémoire de ELLRODT, Robert, 2006, « Comment traduire la poésie ? », in *Palimpsestes*, Paris, Hors-série, p. 65-75, <http://journals-openedition.org/gorgone.univ-toulouse.fr/palimpsestes/247>
- 47 ENCREVE, Florence, JEGGLI, Francis, GONZALEZ, Stéphane et BERNARD, Alexandre, 2007, *L'interprétation en langue des signes: français / langue des signes française*, Paris, PUF.
- 48 ESR : Enseignement Supérieur et Recherche, 2012, « Charte Université/Handicap » <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/sites/default/files/2021-10/charte-universit--handicap-2007-13670.pdf>

- 49 ESR, 2017, « Recensement des étudiants en situation de handicap et évolutions » https://cache.media.enseignementsup-recherche.gouv.fr/file/Etudiants_handicapes/31/0/Recensement_2016-2017_1061310.pdf
- 50 ESTEVE, Isabelle, 2011, *Approche bilingue et multimodale de l'oralité chez l'enfant sourd*, Thèse de doctorat, Université Stendhal Grenoble 3.
- 51 ERDRICH, Louise , 2022, « Un message de Louise Erdrich », *Des mots aux actes*. « Traduire le Prix Pulitzer 2021 : *The Night Watchman* de Louise Erdrich », n° 11, p. 19-20.
- 52 FANLO, Isaias, 2022, « El teatro del postolvido: No parlis amb estranys, de Helena Tornero (2013) », in *Talía Revista de estudios teatrales*, n°4, p. 15-22.
- 53 FEUILLADIEU, S, 2019, « De l'accessibilité comme traduction : les acteurs à l'épreuve d'un dispositif inclusif », *Éducation et sociétés*, 44, p. 49-63. <https://www.cairn.info/revue-education-et-societes-2019-2-page-49.htm?ref=doi>
- 54 FEUILLEBOIS, Karine et al, 2009, « Les registres de langue en LSF », mémoire de Licence professionnelle « Enseignement de la LSF en milieu scolaire », Université Paris 8.
- 55 FLORES JURADO, Julieta, 2020, « Pearls, Diamonds and Coins: Fashioning the Beloved's Body in Carol Ann Duffy's Poetry », in *Lectora*, México, no 26, p. 33-48, <https://revistes.ub.edu/index.php/lector/article/view/32506>
- 56 FONTCUBERTA, Joan, 2016, *La furia de las imágenes. Notas sobre la postfotografía*, Barcelone, Galaxia Gutenberg.
- 57 FORQUIN, J-C, 2008, *Sociologie du curriculum*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.
- 58 GALLARDO, Laurent, 2021, « Un teatre de la convivència », in Tornero, Helena, *Demà*, Barcelone, Comanegra / Institut del teatre, p. 111-115.
- 59 GARCES, Marina, 2017, *Nueva ilustración radical*, Barcelone, Anagrama.
- 60 GARCIA, Brigitte, 2010, « Sourds, surdité, langues des signes et épistémologie des sciences du langage. Problématique de la scripturisation et modélisation des bas niveaux en LSF », dossier

présenté pour l'obtention du diplôme d'Habilitation à Diriger des Recherches, Université Paris 8.

- 61 Garcia, Brigitte, 2016, « Scripturisation, grammatisation et modélisation linguistique. A la lumière du cas des langues des signes », *Dossiers d'HEL, SHESL, Écriture(s) et représentations du langage et des langues*, n°9, p. 238-253.
- 62 GARCIA, Brigitte, PERINI, Marie, 2010, « Normes en jeu et jeu des normes dans les deux langues en présence chez les sourds locuteurs de la Langue des Signes Française », *Langage et société*, 2010/1, n° 131, . 75-93.
- 63 GAUCHER, C, 2022, « Parents entendants et surdité : quelques remarques sur la question de la reconnaissance des langues signées au sein des dynamiques familiales », *Aequitas*, 28(2), p. 13-24. <https://doi.org/10.7202/1093612ar>
- 64 GOBET, S, 2020, « La résilience, un facteur de vitalité pour les langues des signes » *Cahiers du MIMMOC*, 23. <http://journals.openedition.org/mimmoc/5572>
- 65 GOBET, S, 2021, « Comment enseigner une langue visuelle : les manuels langue des signes. » *JAL – The Journal Of Applied Linguistics*, 2021, hal- 03129387.
- 66 GOBET, Stéphanie, 2019, « Anaphores et langue des signes, comment les enfants signants racontent », in *Cahiers de praxématique*, n°72, <https://doi.org/10.4000/praxematique.5701>
- 67 GORROTXATEGUI, Miren Edurne, 2018, « Protéger et promouvoir les langues des signes en Europe », *Rapport1Commission sur l'égalité et la non-discrimination, Espagne*, Doc. 1466030, octobre 2018.
- 68 HABERT, Benoît, 2006, « Portrait de linguiste(s) à l'instrument », in Guillot, C., Heiden, S. et Prévost, S. (éd.), *À la quête du sens : études littéraires, historiques et linguistiques en hommage à Christiane Marchello-Nizia*, ENS Éditions, p.124-132.
- 69 HAMM, M, 2013, « La lecture chez quelques sourds lettrés » *Les Dossiers des sciences de l'éducation*, 45 (28), p.105-127. Hal-01486712
- 70 HAMM, M, 2013, « Qu'entend-on par sourd ? La perception sociale à l'égard des personnes sourdes », *Développement humain, handicap et changement social*, 1, p. 9-9.

- 71 HANQUET, Nicolas et LE MAIRE, Delphine, 2021, « Co-interprétation sourd et entendant. L'union fait la force », *Traduire. Revue française de la traduction*, 5 décembre, n° 245, p. 86-98
- 72 HAUCHECORNE, Bertrand, 2014, *Les mots et les maths, dictionnaire historique et étymologique du vocabulaire mathématique*, Paris, Ellipses.
- 73 HÉLOT, Christine, & ERFURT, Jürgen, 2016, *L'éducation bilingue en France : politiques linguistiques, modèles et pratiques*, Rennes, Presses Universitaires de Rennes.
- 74 <https://www.media-pi.fr/>
- 75 <https://www.education.gouv.fr/regard-international-sur-l-education-inclusive-7226>
- 76 <https://www.enseignementsup-recherche.gouv.fr/sites/default/files/2021-10/charte-universit--handicap-2007-13670.pdf>
- 77 HERSANT, Patrick, 2017, « Le traducteur, poète en abyme », in HENROT SOSTERO, Geneviève, POLLICINO, Simona (eds.), *Traduire en poète*, Artois Presses Université, Arras, p. 23-36.
- 78 JEGGLI Francis. et al., 2007, *L'interprétation en langue des signes*, Paris, PUF.
- 79 KAYIŞCI AKKOYUN, Burcu, 2021, « Rewriting “That Story:” Anne Sexton, Carol Ann Duffy, and Margaret Atwood », in *Gaziantep University Journal of Social Sciences*, Gaziantep, n° 20(2) , p. 562-573, <https://dergipark.org.tr/en/pub/jss/issue/62030/816169>.
- 80 KAYRA, Erol, 1998, « Le langage, la poésie et la traduction poétique ou une approche scientifique de la traduction poétique. », in *Meta*, Montréal, vol. 43(2), p. 254-261, (<https://doi-org.gorgone.univ-toulouse.fr/10.7202/003295ar>)<https://doi-org.gorgone.univ-toulouse.fr/10.7202/003295ar>.
- 81 KIRSCH, S., & GAUCHER, C, 2018, « Langue des signes et parentalité : enjeux linguistiques et identitaires », *Travaux interdisciplinaires du Laboratoire parole et langage d'Aix-en-Provence*, 34. <https://doi.org/10.4000/tipa.2605>
- 82 LAMOUREUX, Ève, 2021, « Recherche participative », in *Anthropen*, <https://doi.org/10.47854/anthropen.vi0.51166>
- 83 LE CAPITAINE, J, 2013, « L'inclusion n'est pas un plus d'intégration : l'exemple des jeunes sourds », *Empan*, 89, p. 125-131. <https://www.cair>

n.info/revue-empan-2013-1-page-125.htm

- 84 LEDERER, Marianne, 1998, « Traduire le culturel : la problématique de l'explicitation », *Palimpsestes*, 11, p. 161-171.
- 85 LEFEBVRE-ALBARET, François, DALLE, Juliette, PIQUET, Jean-François, DALLE-NAZEBI, Sophie, GACHE, Patrick, BACCI, Alain et DALLE, Patrice, 2010, « Analyse des langues des signes. Démarche de conception pluridisciplinaire d'outils d'analyse de discours en langues des signes », in *Technique et Science Informatiques*, n°29, p. 959-989.
- 86 LEGIFRANCE Code l'éducation Section 3bis, L'enseignement de la langue des Signes (Article L312-9-1) https://www.legifrance.gouv.fr/codes/section_lc/LEGITEXT000006071191/LEGISCTA000006182401/#LEGISCTA000006182401
- 87 LEROY, E, 2012, « Des Enseignants sourds de langue des signes à des élèves sourds : une pédagogie singulière en manque de reconnaissance », *Éduquer/Former*, 44, 13-41.
- 88 LEROY, Elise, et al, 2019, « Traduire vers la langue des signes française : plein phare sur la formation » in *Traduire*, 241, p. 19-30.
- 89 LITSARDAKI, Maria, 2017 , « “Dans les coffres du texte” : les réflexions traductologiques d'Yves Bonnefoy à la lumière de sa philosophie poétique » in HENROT SOSTERO, Geneviève, POLLICINO, Simona (eds.), *Traduire en poète*, Artois Presses Université, Arras, p. 51-62.
- 90 LOMBEZ, Christine, « Traduire en poète. Philippe Jaccottet, Armand Robin, Samuel Beckett », in *Poétique* [En ligne], 2003, Paris, n° 135(3), p. 355-379, URL : [_\(https://www.cairn.info/revue-poetique-2003-3-page-355.htm\)](https://www.cairn.info/revue-poetique-2003-3-page-355.htm). <https://www.cairn.info/revue-poetique-2003-3-page-355.htm>.
- 91 LOMBEZ, Christine, 2020, « Le Traducteur De Poésie : Un 'Poète Parallèle' ? », in *Revue des Sciences Humaines*, n° 338,
- 92 https://www.academia.edu/43264734/Le_traducteur_de_po%C3%A9sie_un_po%C3%A8te_parall%C3%A8le.
- 93 MADER, P., 2010, « Quels aménagements aux examens pour les élèves sourds ? », *La nouvelle revue de l'adaptation et de la scolarisation*, 49, 131-138. <https://doi.org/10.3917/nras.049.0131>
- 94 MARCILLAS Piquer, Isabel, 2017, « Espais de memòria en la dramatúrgia d'Helena Tornero », in Sansano, Gabriel (éd.), *Silenci, oblit i preservació de la memòria democràtica*, Alicante, Unión de Editoriales Universitarias Españolas, p. 161-177.

- 95 MARCILLAS Piquer, Isabel, « Writing about the margins, writing from the margins the dramaturgy of Helena Tornero », in Cortés i Orts, Carles (coord.), *Images of otherness*, 2022, Berlin, Peter Lang, p. 141-156.
- 96 MESCHONNIC, Henri, 1973, *Pour la poétique II. Épistémologie de l'écriture. Poétique de la traduction*, Paris, Gallimard.
- 97 MESCHONNIC, Henri, [1999] 2012, *Poétique du Traduire*, Lagrasse, Verdier.
- 98 MESCHONNIC, Henri, 1998, « La poétique tout contre la rhétorique. Entretien mené avec Arnaud Bernadet », Chelles, mai, URL : <http://www.hatt.nom.fr/rhetorique/articl14.htm>
- 99 MILON, A, 2022, « La sélection invisible des étudiants handicapés dans l'enseignement supérieur : projets, transition et parcours », *Formation emploi*, 158, 51-70. <https://doi.org/10.4000/formationemploi.10622>
- 100 MONCEAU, Gilles et SOULIERE Marguerite, 2017, « Mener la recherche avec les sujets concernés: Comment et pour quels résultats? », in *Éducation et socialisation*, 45, (<https://doi.org/10.4000/edso.2525>) <https://doi.org/10.4000/edso.2525>
- 101 MOTTEZ, B, 2006, *Les Sourds existent-ils ?*, Paris, L'Harmattan.
- 102 MOTTEZ, Bernard, 2006, *Les sourds existent-ils? Textes réunis et présentés par A. Benvenuto*, Paris, L'Harmattan.
- 103 MUGNIER, Saskia, 2006, « Surdités, plurilinguisme et Ecole Approches sociolinguistiques et sociodidactiques des bilinguismes d'enfants sourds de CE2 », Thèse de doctorat, Linguistique. Université Stendhal - Grenoble III.
- 104 Nana Gassa Gongu, Aurélia, 2019, « Traduire en langue des signes française: un acte militant? », *Traduire. Revue française de la traduction*, 20 juin, n° 240, p. 59-68.
- 105 ONG, Eng-Jon, KOLLER, Oscar, PUGEAULT, Nicolas, et al, 2014, « Sign spotting using hierarchical sequential patterns with temporal intervals », in *Proceedings of the IEEE conference on computer vision and pattern recognition*, p. 1923-1930.
- 106 OUSTINOFF, Michaël, 2007, *La traduction*, Paris, PUF, « Que sais-je ? », n°3688.

- 107 OSTRIKER, Alicia, 1982 « The Thieves of Language: Women Poets and Revisionist Mythmaking », in *Signs*, Chicago, vol. 8(1), p. 68-90, <https://www.jstor.org/stable/3173482>
- 108 PERINI, Maris, 2013 « Que peuvent nous apprendre les productions écrites des sourds ? : analyse de lectures écrites de personnes sourdes pour une contribution à la didactique du français écrit en formation d'adultes », Thèse de doctorat en Sciences du langage, Université Paris 8,
- 109 PIAT, Emilie, 2010, « The World's Wife : l'humour au féminin chez Carol Ann Duffy », in *Créations au féminin*, n° 4, <https://halshs.archives-ouvertes.fr/halshs-01455105>
- 110 PIAT, Émilie, 2017, « De la parodie au jeu de mots l'utilisation subversive des stéréotypes féminins chez Carol Ann Duffy et Grace Nichols », in *Traits-d'Union*, Paris, p. 75-83 (<https://shs.hal.science/halshs-01518860/document>)<https://shs.hal.science/halshs-01518860/document>
- 111 PLACIAL, Claire, « "Seul un poète peut traduire la poésie" - Vraiment ? », 2014, in *Langues de feu*, URL : (<https://languesdefeu.hypotheses.org/814>)<https://languesdefeu.hypotheses.org/814>
- 112 POINTURIER-POURNIN, Sophie et GILE, Daniel, 2012, « Les tactiques de l'interprète en langue des signes face au vide lexical : une étude de cas », *JoSTrans Journal of Specialized Translation*, n° 17, <https://interpretelsf.blog/2012/02/12/les-tactiques-de-linterprete-en-langue-des-signes-face-au-vide-lexical/>
- 113 PUISSANT-SCHONZ, Laetitia, 2020, *Les constructions prédicatives en Langue des Signes Française (LSF) : description linguistique et développementale, en vue de leur évaluation*, Thèse de doctorat, Université Paris Nanterre.
- 114 RAGUET, Christine, 2017, « Préface. Traduire la poésie : l'interdit », in HENROT SOSTERO, Geneviève, POLLICINO, Simona (eds.), *Traduire en poète*, Artois Presses Université, Arras, p. 9-20.
- 115 QUADI-CHOUCHANE, Ibtissam, 2021, « La représentation de l'altérité enfantine dans une Espagne terre d'accueil. L'exemple de *Sumergirse en el agua*, d'Helena Tornero (2007) et de *Friday* d'Irma Correa, (2010), *Hispanística*, XX, n°38, p. 155-172.
- 116 RANNOU, Pauline, 2018, « Sociolinguistique de la surdité, didactisation de la pluralité linguistique : parcours de parents entendants en France et regards croisés sur la scolarisation des

- élèves sourds : France - États-Unis », Thèse de doctorat, Linguistique. Université Rennes 2.
- 117 CAËT, Stéphanie, BLONDEL, Marion, DANET, Claire, BEIRNAERT, Clémence, MORGENSTERN, Aliyah, 2023, « Comment évaluer le contenu d'une narration enfantine dans une langue peu décrite et peu dotée ? Méthodologie et premiers résultats pour la Langue des Signes Française », *Glossa*, 136, www.glossa.fr/index.php/glossa/article/view/1404
- 118 RICH, Adrienne, 1972, « When We Dead Awaken: Writing as Re-Vision », in *College English*, n° 34(1), p. 18-30, URL : <http://www.jstor.org/stable/375215>.
- 119 ROHMER, O. & LOUVET, E, 2011, « Le stéréotype des personnes handicapées en fonction de la nature de la déficience : Une application des modèles de la bi-dimensionnalité du jugement social » *L'Année psychologique*, 111, 69-85. <https://doi.org/10.3917/anpsy.111.0069>
- 120 ROTHMALER, Augustine de, 2019, « Gottfried Keller », *Revue de Belgique*, 32^e année, 15 avril 1900.
- 121 ROUSSEL, Céline et VENNETIER, Soline (dir.), 2019, *Discours et représentations du handicap. Perspectives culturelles*, Paris, Classiques Garnier.
- 122 ROUX, Marc-Olivier, 2014, « Surdité et difficultés d'apprentissage en mathématiques, état des lieux et problématiques actuelles », *Bulletin de psychologie*, vol. 532, n  4, p. 295-307.
- 123 SALLANDRE, Marie-Anne, 2014, *Compositionnalité des unités sémantiques en langues des signes. Perspective typologique et développementale*, Habilitation à diriger des recherches, Université Paris 8.
- 124 SALLANDRE, Marie-Anne, SCHODER, Camille et HICKMANN, Maya, 2018, « Motion expression in children's acquisition of French Sign Language », in M. Hickmann, E. Veneziano, & H. Jisa ( d.), *Trends in Language Acquisition Research*, John Benjamins, p. 365-390.
- 125 SAMOYAUULT, Tiphaine, 2022, Séminaire « La traduction durable », Université Paris-Diderot, 14 février. <http://cet.univ-paris-diderot.fr/content/seminaire-du-cet-tiphaine-samoyault-la-traduction-durable-14022022>

- 126 SANSANO, Gabriel, 2019, « Una apatxe en temps sinistres », in Tornero, Helena, *Teatre reunit (2008-2018)*, Tarragone, Arola Editors / Teatre Nacional de Catalunya, p. 9-18.
- 127 SENNIKOVA, Yana, 2014, *Compétences narratives en Langue des Signes Française (LSF) chez 2 enfants sourds : Étude qualitative sur les outils de la référence*, Mémoire de Sciences du Langage, Université Stendhal Grenoble 3.
- 128 STEPHENS, Jessica, 2015 « Présentation », in *Palimpsestes*, Paris, n° 28, p. 11-22, <http://journals-openedition.org/gorgone.univ-toulouse.fr/palimpsestes/2246>
- 129 TRINIAC, Sophie, 2023, « Les maths à l'infini... » Emission *L'œil et la Main*, France 5, <https://www.france.tv/france-5/l-oeil-et-la-main/4070578-les-maths-a-l-infini.html>
- 130 VALLES, Tina, 2019, « Mentides », in Tornero, Helena, *El futur*, Tarragone, Arola Editors / Teatre Nacional de Catalunya, p. 137-141.
- 131 VAN CAMPENHOUDT, L., MARQUET, J., & QUIVY, R, 2017, *Manuel de recherche en sciences sociales* (5e édition entièrement revue et augmentée), Paris, Dunod.
- 132 WANG, Haijing, STEFAN, Alexandra, ATHITSOS, Vassilis, 2009, « A similarity measure for vision-based sign recognition », in *International Conference on Universal Access in Human-Computer Interaction*. Berlin, Heidelberg, Springer, p. 607-616.

INDEX

Rubriques

Bibliographies

AUTEUR

L'ensemble des contributeurs